

a gyermekelhelyezést. Ezeket a határozatokat a másik Szerződő Fél területén ugyanugy keil végrehajtani, mint e Szerződő Fél hatóságainak a határozatait. A Szerződés 57—63. cikkében foglaltakat értelemszerűen alkalmazni keil.”

XXII.

A Szerződés 61. cikkének a/ pontja hatályát veszti, a B/ és c/ pont „a/”, illetőleg „b/” pontra változik.

XXIII.

A Szerződés 64. cikke /2/ bekezdésének helyöbe a következő rendelkezés lép:

„/2/ A büntető eljárás lefolytatása céljából való kiadásnak olyan cselekmény miatt van helye, amely mindköt Szerződő Fél joga szerint büntetendő és egy ávet meghaladó szabadságvesztással, vagy ennél súlyosabb büntetéssel büntetendő. A büntetés végrehajtása céljából való kiadásra olyan cselekmények esetében kerül sor, amelyek mindköt Szerződő Fél joga szerint büntetendők és a jogerősen kiszabott büntetés legalább hat hónapi szabadságvesztés.”

XXIV.

A Szerződés 66. cikke helyöbe a következő új 66. cikk lép és a 66. cikk után a Szerződés a következő 66/A. és 66/B. cikkel egészül ki:

„A büntető eljárás átvetele

66. cikk

/1/ A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy a másik Szerződő Fél kivánságára saját joguk szerint büntető eljárást indítanak azok eilen az állampolgáraik eilen, akik azzal gyanusíthatók, hogy a megkereső Szerződő Fél területén bűncselekményt követtek el.

/2/ A büntető eljárás megindítására vonatkozó olyan indítványok, amelyeket a sáytt az egyik Szerződő Fél jogával összhangban a megkereső Szerződő Fél illetékes szervénél kellő határidőben benyújtott, a másik Szerződő Fél területén is árványesek.

/3/ Ha az átvett eljárás alapjául szolgáló bűncselekményből a sártettnek kártáritási igénye keletkezett, és megfelelő kártáritási igényt terjeszt elő, ezt a sártett kéreirére az eljárás során figyelembe keil venni.

66/A. cikk

/1/ A büntető eljárás átvételére irányuló megkereséshez csatolni keil:

a/ a szemályi adatokat, ideórtve az állampolgárságot is,

b/ a tényállás leírását,

c/ a bizonyítákokat,

d/ az ügyiratokat eredetben vagy hitelesített másolatban,

e/ azoknak a jogszabályoknak a szövegát, amelyeket a cselekmény elkövetésének helyén irányadó jog szerint a cselekményre alkalmazni keil,

f/ a büntető eljárás megindítására és a kártáritásra vonatkozó indítványokat.

/2/ Ha a terhelt a büntető eljárás átvételére irányuló megkeresés időpontjában előzetes letartóztatásban van, át keil szállítani a megkeresett Szerződő Fél területére.

/3/ A megkeresett Szerződő Fél köteles a megkereső Szerződő Felet az eljárást befejező határozatról értesíteni. A megkereső Szerződő Fél kivánságára a határozat kiadmányát is meg keil küldeni.

66/B. cikk

A büntető eljárás átvételére irányuló megkeresést az egyik Szerződő Fél igazságügyminisztere vagy legfőbb ügyösze a másik Szerződő Fél legfőbb ügyöséhez intézi.”

XXV.

A Szerződés a 87. cikk előtt a következő 86/A. cikkel egészül ki:

„86/A. cikk

Megállapodások a Szerződés végrehajtására

A Szerződő Felek illetékes miniszterei és a legfőbb ügyöszei a Szerződés alapján, és annak végrehajtására megállapodásokat köthetnek.”

XXVI.

Záró rendelkezések

/1/ Ezt a Jegyzőkönyvet meg keil erősíteni és az a megerősítő okiratok kicserálásének napján lép hatályba. A megerősítő okiratokat Budapesten cserélik ki.

/2/ E Jegyzőkönyv rásze a Német Demokratikus Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegályról szóló, Berlinben az 1957. ávi Október hó 30. napján aláírt szerződésnek és ugyanaddig marad hatályban, mint maga a Szerződés.

/3/ A Szerződés 54/A. cikkének rendelkezéseit e Jegyzőkönyv hatálybalépését követően hozott jogerős határozatokra keil alkalmazni.

Kászült Berlinben az 1977. ávi február hó 10. napján, két példányban, mindkettő német és magyar nyelven, mindkät szöveg egyaránt hiteles.

A Német Demokratikus
Köztársaság nevében:
Hans-Joachim He u si n g e r

A Magyar
Népköztársaság nevében:
Dr. Mihály K or ot